

Artikel	BDP Stadt Biel und Umgebung	Quartierleist Zukunft	PRO VELO Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois	CAF	Paroisse catholique romaine Bienne et environs	Wohnbaugenossenschaften Schweiz-Regionalverband bern-Solothurn – IG Biel-Seeland
---------	-----------------------------	-----------------------	---	-----	--	--

Allgemeine (Vor-)Bemerkungen				CAF soutient le projet de révision totale.		Le logement est incontestablement un besoin primordial – deux initiatives pour des logements abordables déposées en 2016 – édition d'un règlement sur l'encouragement de la construction de logements d'utilité publique – collaboration institutionnalisée entre la Ville et les coopératives. L'IG s'oppose à l'art. 87 garantissant l'équilibre des finances communales, celui-ci limite trop fortement la dynamique de la Ville par des instruments rigides.
Präambel	Für eine Präambel, die Sinn und Zweck der Stadtordnung in einem Satz aufführt (vgl. Kantonsverfassung).		>«Die Stadt Biel weist genügend öffentlichen Raum auf, welcher von allen Anspruchsgruppen genutzt und in welchem man sich sicher bewegen kann.»	CAF salut la volonté d'ancre davantage le caractère bilingue dans le nouveau Règlement de la ville; estime que cela doit figurer en bonne place dans le préambule. Ceci implique plusieurs précisions et l'introduction d'un rappel du respect des langues officielles à plusieurs endroits.	Tout comme dans la Constitution fédérale et celle du Canton de Berne, le préambule devrait faire référence aux racines chrétiennes comme valeurs essentielles de notre société. Même si la foi et la pratique religieuse sont du domaine privé, les églises conservent une valeur importante dans la société, aussi à Bienne, où une majorité de la population est membre d'une église nationale.	Dans le préambule le développement des logements d'utilité publique doit être mentionné comme une tâche prioritaire de la Ville. (vgl. Vorschläge im Fragebogen)

Artikel	BDP Stadt Biel und Umgebung	Quartierleist Zukunft	PRO VELO Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois	CAF	Paroisse catholique romaine Bienne et environs	Wohnbaugenossenschaften Schweiz-Regionalverband bern-Solothurn – IG Biel-Seeland
---------	-----------------------------	-----------------------	---	-----	--	--

					Le préambule doit mentionner directement ou indirectement l'importance des églises biennoises.	
Art. 2 – Sprachen				Précisions sont saluées. >Al. 2 ne doit pas être appliquée à sens unique – préciser que chaque personne peut «correspondre et communiquer» dans les deux langues, donc aussi oralement ce qui implique l'engagement de professionnels francophones ; Préciser que les autorités et l'administration sont tenues de répondre dans la langue choisie par l'interlocuteur/trice. >Al. 3 – « La Ville publie ses actes législatifs et ses communications à la population simultanément dans les deux langues officielles »		

Artikel	BDP Stadt Biel und Umgebung	Quartierleist Zukunft	PRO VELO Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois	CAF	Paroisse catholique romaine Bienne et environs	Wohnbaugenossenschaften Schweiz-Regionalverband bern-Solothurn – IG Biel-Seeland
---------	-----------------------------	-----------------------	---	-----	--	--

Art. 7 - Mitwirkung		Erwähnung von Quartierorganisationen wird ausserordentlich >begrüsst. Vorschlag für griffigere Formulierung für Einbezug der Quartiere: «Die Stadt Biel lässt namentlich Quartierorganisationen in Angelegenheiten, die ihr Quartier besonders betreffen, mitwirken»	Sinnvoll und wirksam			>Ajouter à l'al. 1 dans la liste des organisations à consulter « les milieux des maîtres d'ouvrage d'utilité publique » (entreprises sans recherche de profit)
Art. 9 - Information				>Al. 2: «Elle informe rapidement, simultanément dans les deux langues officielles ...»		
Art. 15 – Verfahren der Beschlussfassung	>Abs. am Ende ergänzen mit «oder elektronisch»: es soll die grund-sätzliche Möglichkeit für die Einführung von e-voting ohne erneute Anpassung der Stadt-ordnung geschaffen werden.					
Art. 17			Variante II – nur diese Variante macht Sinn, damit Bevölkerung bei Bund und Kanton Gehör erhält.			

Artikel	BDP Stadt Biel und Umgebung	Quartierleist Zukunft	PRO VELO Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois	CAF	Paroisse catholique romaine Bienne et environs	Wohnbaugenossenschaften Schweiz-Regionalverband bern-Solothurn – IG Biel-Seeland
----------------	------------------------------------	------------------------------	--	------------	---	---

Art. 19 - Sachgeschäfte		Neue Ordnung überzeugt.				
Art. 39 - Stellvertretung			Stellvertretung Ja			
Art. 45 – Finanzgeschäfte		Keine Stellungnahme zu neuen Ausgabenzuständigkeiten.				
Art. 60 – Pensum	Variante – Vollamt ohne Ausnahme					
Art. 62 – Nebenbeschäftigung, politische Ämter	Variante – beschränkt auf 2 anstatt 3 Mitglieder.		Keine Stellungnahme zu Doppelmandaten.			
Art. 65 – Führung der Stadtverwaltung				>Ajout d'un alinéa que le Conseil municipal veille à la représentation adéquate des francophones et alémaniques dans l'administration.		
Art. 74 – Nichtständige Kommissionen				>Les représentantes et représentants des commissions doivent être issu-e-s des deux communautés linguistiques.		
Art. 76 -				>Al. 2: ajouter dans lettre a ou dans une nouvelle lettre que les directrices/directeurs veillent à un représentation équitable des deux langues officielles dans leurs directions et au respect des deux langues dans l'accomplissement des tâches.		

Artikel	BDP Stadt Biel und Umgebung	Quartierleist Zukunft	PRO VELO Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois	CAF	Paroisse catholique romaine Bienne et environs	Wohnbaugenossenschaften Schweiz-Regionalverband bern-Solothurn – IG Biel-Seeland
---------	-----------------------------	-----------------------	---	-----	--	--

Art. 82				Al. 2: rôle de la Chancellerie pour garantir la représentativité des deux langues à l'interne de l'administration ?		
Art. 83 – Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter						
Art. 84 – Ombudsstelle			Keine Stellungnahme	>Al. 2, lettre c – ajouter que les réclamations et conseils sont traités dans langue des personnes s'adressant à l'administration.		
Art. 87 – Finanzhaushaltsgleichgewicht, Verschuldung	Variante II mit konkreten Zielbestimmungen.		Keine Stellungnahme			Le droit cantonal prévoit des mesures de contrôle suffisantes. Avec le frein à l'endettement, la Ville ne peut plus prévoir des investissements indispensables.
Art. 88 – Interne Finanz-kontrolle	>Einfügen eines Abs. 6: «Die Tätigkeit und der Umfang der internen Finanzkontrolle sind mittels einem Reglement festzulegen, welches durch den Stadtrat zu genehmigen ist.»					

Artikel	BDP Stadt Biel und Umgebung	Quartierleist Zukunft	PRO VELO Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois	CAF	Paroisse catholique romaine Bienne et environs	Wohnbaugenossenschaften Schweiz-Regionalverband bern-Solothurn – IG Biel-Seeland
----------------	------------------------------------	------------------------------	--	------------	---	---

Weitere Bemerkungen	Gemäss Erfahrung Leist, ist Stadt Biel dankbar für Meldung von Quartierinteressen. Es fehlt in Stadtordnung klares Bekennen zu gesellschaftlichem Nutzen der Quartierorganisationen (Schutz öffentlicher Güter vor Zerfall, Erhöhung der Sicherheit, Vermeidung von Konflikten). >An passender Stelle Bestimmung aufnehmen: «Die Stadt Biel fördert den gesellschaftlichen Zusammenhalt und die Beteiligung der Bevölkerung durch Quartierorganisationen».	>Es braucht einen neuen Artikel zur nachhaltigen Mobilität gem. Vorschlag VCS und weitgehend entsprechend geltenden Reglementen der Stadt Biel: Art. XX – Verkehrspolitik (vgl. Vorschlag in Stellungnahme)				
----------------------------	---	---	--	--	--	--